



RAPPORT D'ACTIVITES 2021

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



CREFECO

Centre régional francophone pour
l'Europe centrale et orientale

LE CREFECO EN BREF

Dans le cadre du *Mémoire pour la coopération éducative dans le cadre de la stratégie de la Francophonie 2015-2022*, le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale est un dispositif de l'Organisation internationale de la Francophonie agissant aux côtés des ministères chargés de l'éducation et des acteurs de l'enseignement du français pour :

- ▶ le soutien aux actions et aux politiques de formation des enseignants de et en français ;
- ▶ la diffusion et la production de ressources éducatives pour l'enseignement du et en français ;
- ▶ l'organisation d'activités extra-scolaires de promotion de la langue française, de la Francophonie et du vivre-ensemble à destination des communautés apprenantes et par le biais du numérique.



Le CREFECO s'adresse à une communauté d'environ **10.000 professeurs** enseignant à près d'**1,5 million d'élèves**.

En 2021



Ses actions ont concerné **2232** bénéficiaires directs.



Ses activités numériques ont rassemblé une communauté d'apprentissage professionnelle virtuelle de **1384** enseignant(e)s.

L'équipe du CREFECO :

Responsable du CREFECO : Emmanuel Samson

Assistante de programme : Zornitza Kitinska

Stagiaires : Minohasina Andriantahina, Aimé Providence Dihoulou Banzouzi (août-décembre 2021)

La parole à...	3
Formation	5
Analyse des besoins	5
Atelier régional de construction de plans de formation pour les enseignants de français.....	5
Formations nationales	6
WebiECO.....	9
Jeunes enseignants débutants en action (JEDA).....	10
Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français	10
Ressources	12
Kit pédagogique F/francophonie	12
Egalité femmes-hommes	12
Activités extra-scolaires	13
Olympiades internationales de la langue française	13
Camps d'été francophones	14
Hackathon Jeu parle français.....	15
Regards croisés	15
Marathons de lecture des cinq continents.....	16
Bulgarie : Douleur des sables.....	16
Roumanie : la rentrée francophone à Suceava	16
Journée internationale du professeur de français	17
Le CREFECO en chiffres	18
Profil des professeurs bénéficiaires des formations.....	18
Fiches pays.....	19

Eric Poppe, Représentant de l'OIF pour l'Europe centrale et orientale



Le CREFECO est un dispositif de l'OIF essentiel au rayonnement de la Francophonie dans la région.

Par l'accompagnement aux politiques de formation des enseignants de et en français, il contribue au maintien de la qualité de l'enseigne-

ment du français caractéristique aux pays membres d'Europe centrale et orientale. La jeunesse est une grande priorité de la Secrétaire générale Madame Louise Mushikiwabo et il nous tient à cœur de soutenir la formation de locuteurs francophones d'excellence qui fe-

ront la Francophonie de demain. Albanais, Bulgares, Macédoniens du Nord, Moldaves ou Roumains, ils ou elles se sont distingués lors de l'édition 2021 des Olympiades internationales de la langue française et je m'en réjouis. Malgré les difficultés que nous traversons tous d'une part et la montée en puissance des actions en ligne d'autre part, je souhaite également rappeler l'importance de se réunir « en présentiel » à l'occasion d'événements fédérateurs, tel le 1^{er} Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français organisé à Sofia que j'ai eu le plaisir d'ouvrir en août 2021.

Enfin, je tiens à souligner le rôle des représentants des ministères chargés de l'éducation et des différentes associations de professeurs de français impliquées. Leur mobilisation à l'échelle nationale comme régionale font le succès des activités du CREFECO.

Rennie Yotova, Déléguée de l'OIF à l'enseignement du français dans le monde

Les Centres régionaux francophones pour l'enseignement du français au plus près des besoins exprimés par les pays



Le CREF est un dispositif original de l'OIF qui fédère et facilite la coopération et les échanges entre les acteurs régionaux, nationaux et

locaux agissant dans l'enseignement du et en français.

Cette initiative qui a été expérimentée pour la première fois en 1993 en Asie-Pacifique (CREFAP) a été étendue en 2005 à l'Europe centrale et orientale (CREFECO) et à partir de 2021 en Afrique et au Moyen-Orient (CREF à Djibouti). Les trois CREF constituent désormais un réseau international qui met en œuvre des projets d'envergure au profit de la communauté éducative en ren-

forçant les liens entre enseignants et apprenants de français.

L'action du CREFECO est à saluer face à la crise sanitaire. De nombreuses actions innovantes ont été mises en œuvre qui ont permis de garder le lien avec la communauté éducative et de surmonter l'isolement.

Par ailleurs les bonnes pratiques en Europe centrale et orientale ont été étendues à l'échelle internationale à travers le projet d'Olympiades de langue française, la formation JEDA ainsi que des fiches pédagogiques consacrées à l'égalité entre les femmes et les hommes.

Il me plaît de féliciter le Conseil consultatif régional pour la collaboration constructive et efficace au service du rayonnement de la langue française et de la Francophonie en Europe centrale et orientale ainsi que la petite équipe du CREFECO pour les excellents résultats.

Ergisa Bebja, Représentante du ministère de l'Education et du Sport de l'Albanie, Présidente du Comité consultatif régional du CREFECO en 2021



Ces deux dernières années, la situation sanitaire dans le monde a bouleversé le quotidien de chacun de nous. La pandémie a eu des conséquences sociales, économiques et politiques. Malgré tout, nous avons eu l'espoir et le courage d'embellir le quotidien des apprenants et des enseignants avec les belles couleurs de la Francophonie dans la région. Aussi, j'exprime ma profonde gratitude aux représentants du CREFECO qui ont soutenu les ministères chargés de l'éducation dans la réalisation des activités francophones comme une fête de Holi virtuelle, comme une victoire du bien sur le mal en gardant l'espoir d'un avenir meilleur pour l'humanité, le bien-commun et le vivre-en-

semble grâce à l'amour partagé pour la Francophonie. Un grand remerciement à mes homologues d'Arménie, Macédoine du Nord, Moldavie et Roumanie pour leur engagement, dévouement, solidarité et humanité pour garantir la vivacité francophone dans notre région. Les activités menées en 2021 ont vraiment valorisé le rôle important des enseignants, le développement des compétences langagières pour les apprenants et le développement professionnel des enseignants. Je pense notamment à l'atelier régional de construction de plans de formation pour les enseignants de français, aux formations nationales, au Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français et aux activités extrascolaires, telles les Olympiades internationales de la langue française, afin de promouvoir la Francophonie et le vivre-ensemble.

J'aimerais bien que d'autres pays puissent nous rejoindre afin d'élargir encore notre réseau de collaboration francophone.



Soutenir les politiques et actions de formation des enseignants de et en français

Analyse des besoins

En 2021, le dispositif d'évaluation des compétences professionnelles des enseignants de français proposé par le CREFECO avec le soutien pédagogique et technique de France Education International a été déployé en **Arménie** et **Macédoine du Nord**.

Elaboré à partir du Référentiel de compétences professionnelles pour enseignants de français langue étrangère conçu en 2016 à l'initiative de l'OIF par des équipes issues de six pays membres de l'OIF en Europe centrale et orientale, ce dispositif permet de dégager les besoins en termes de formation des enseignants de français d'un système éducatif et d'alimenter la mise en place de plans d'actions adaptés.

Atelier régional de construction de plans de formation pour les enseignants de français

Réunies à Sofia en présentiel et à distance du 20 au 22 octobre, les représentantes et déléguées des ministères de l'éducation de cinq pays (Albanie, Arménie, Macédoine du Nord, République de Moldavie, Roumanie) ont participé à un atelier régional de construction de plans de formation des enseignants de français animé par Raphaël Bruchet, chef de projets au Département langue française de France Education International.

Cet atelier de trois jours, suivi d'un accompagnement à distance, constitue une action structurante ayant vocation à accompagner les autorités éducatives des Etats signataires du *Mémoire pour la coopération éducative dans le cadre de la stratégie de la Francophonie 2015-2022*, au plus près des réalités contextuelles respectives, dans la création d'une stratégie pour l'enseignement-apprentissage des langues vivantes étrangères en général et du français en particulier, et d'un dispositif de formation continue des personnels enseignants approprié aux enjeux de chaque système éducatif.

A l'issue des travaux, chaque pays membre se voit disposer d'un plan d'action pour l'enseignement du français langue étrangère accompagné d'un plan de formation avec volets nationaux et régionaux.



FORMATIONS NATIONALES

Conformément aux demandes exprimées par les ministères en charge de l'éducation des pays concernés par le Mémorandum de coopération éducative, les formations nationales et régionales déployées par le CREFECO sont spécifiques et répondent aux besoins identifiés en amont.



ALBANIE

En 2021, deux modules de formation ont été déployés en partenariat avec le ministère de l'Éducation et des Sports de l'Albanie, l'Association des professeurs de français d'Albanie (APFA) et l'Université de Tirana :

« **Dynamiser la classe de français étrangère** » (30 heures en présentiel) animé du 4 au 8 octobre par Andromaqi Haloçi et Elida Reçi.

- ▶ Objectifs : identifier les enjeux de l'apprentissage collaboratif ; expérimenter des activités collaboratives ; développer une dynamique de groupe ; développer des interactions ; diversifier les modalités d'enseignement-apprentissage ; déployer des activités ludiques.
- ▶ Bénéficiaires directs : 19 enseignants de français
- ▶ Bénéficiaires indirects : 100 enseignants participant à des disséminations

« **L'intégration des documents authentiques à l'enseignement du FLE** » (30 heures en présentiel) animé par Emilie Lehr du 1^{er} au 5 novembre à destination de 20 enseignants de français.

- ▶ Objectifs : Sélectionner les documents authentiques pertinents et en privilégiant les supports numériques et les nouveaux médias ; procéder à une analyse pré-pédagogique d'un document authentique et définir des objectifs ; intégrer le document authentique dans une séquence de cours et concevoir des activités cohérentes.
- ▶ Bénéficiaires directs : 18 enseignants de français
- ▶ Bénéficiaires indirects : 100 enseignants participant à des disséminations





En partenariat avec le ministère de l'Éducation, de la Science, de la Culture et des Sports de l'Arménie, de l'Association arménienne des enseignants de français (AAEF) et l'Alliance française d'Arménie, les opérations suivantes ont été déployées.

« **Construire une unité didactique pour la classe de FLE** » (15 heures en présentiel et 15 heures à distance) animé par Christelle Mignot du 21 juin au 9 juillet

- ▶ Objectifs : définir des objectifs pédagogiques ; structurer une unité didactique en articulant objectifs pragmatiques, linguistiques et socio-culturels ; concevoir des activités de conceptualisation, systématisation et production.
- ▶ Bénéficiaires directs : 44 enseignantes de français

« **Présentation du programme de B2 pour les classes de français renforcé** » (15 heures en présentiel) animé par Suzanne Gharamyan et Zemfira Avetisyan

- ▶ Objectifs : s'appropriier et mettre en œuvre le programme de niveau B2 des classes de français renforcé en 10^{ème}, 11^{ème} et 12^{ème}.
- ▶ Bénéficiaires directs : 44 enseignantes de français

Organisation d'un cycle de supervision dans les 15 classes de français renforcé en Arménie du 25 septembre au 15 octobre.

- ▶ Objectif : accompagner et conseiller les enseignants de façon personnalisée dans la mise en œuvre du programme spécifique aux classes de français renforcé.





ROUMANIE

En 2021, le CREFECO a accompagné le ministère de l'Éducation de la Roumanie dans la finalisation d'un cycle de formation pluriannuel pour le renforcement des compétences des enseignants de français des 18 départements du Sud de la Roumanie (Bucarest, Argeş, Brăila, Buzău, Călăraşi, Constanţa, Dâmboviţa, Dolj, Giurgiu, Gorj, Ialomiţa, Ilfov, Mehedinţi, Olt, Prahova, Teleorman, Tulcea, Vâlcea).

Modules déployés :

Intégrer l'approche actionnelle dans son enseignement du FLE, 12 heures de formation à distance du 4 au 7 octobre animées par Constantin Giosu et Pierre-Yves Roux.

- ▶ Objectif : identifier les principales caractéristiques de cette approche ainsi que ses applications dans les classes.
- ▶ Bénéficiaires directs : 28 enseignants

La différenciation pédagogique : propositions pour gérer l'hétérogénéité des classes, 12 heures de formation à distance animées par Constantin Giosu et Pierre-Yves Roux.

- ▶ Objectif : différencier sa pédagogie pour pédagogiser les différences à travers des activités concrètes
- ▶ Bénéficiaires directs : 33 enseignants



REPUBLIQUE DE MOLDAVIE

En 2021, l'OIF s'est engagée aux côtés des ministères de l'Éducation et de la Recherche, des Affaires étrangères et de l'Intégration européenne et leurs partenaires l'Ambassade de France en République de Moldavie, l'Alliance française de Moldavie et l'Agence universitaire de la Francophonie pour la **redynamisation et pérennisation du projet des classes bilingues francophones** dans les établissements scolaires de la République de Moldavie.

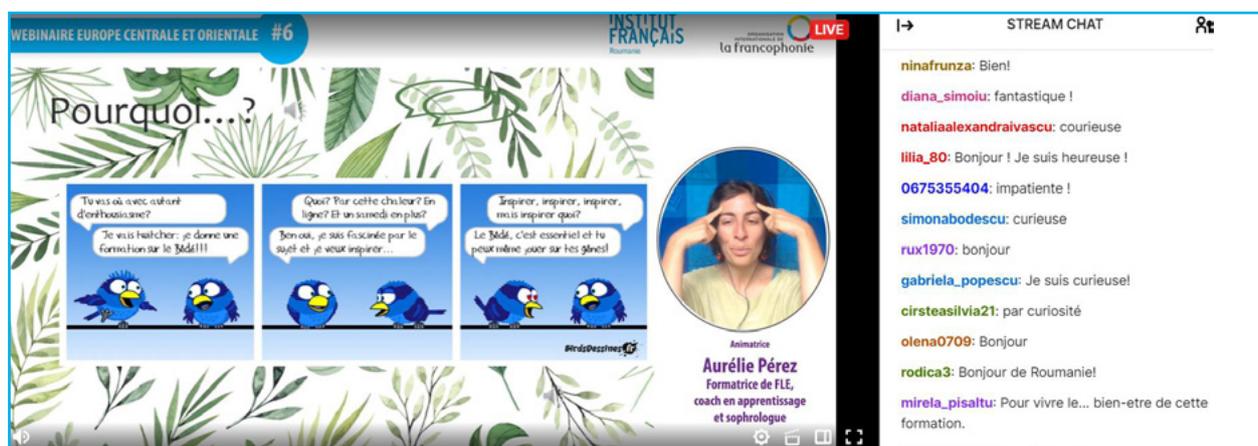
Dans le cadre d'une convention multipartite ayant instaurée un comité de pilotage poli-



tique et un comité de pilotage opérationnel, l'OIF par le biais du CREFECO proposera en 2022 une analyse des besoins précise des enseignants de français et des disciplines non-linguistiques impliqués dans le dispositif afin de mettre en place un plan de formation partagé avec l'ensemble des acteurs et partenaires.

WebiECO

Dans le cadre du cycle de webinaires et ateliers en ligne WebiECO proposé avec l'Institut français de Roumanie, trois webinaires suivis d'ateliers ont été organisés au profit de 1384 enseignants différents de 29 pays.



🕒 **WebiECO#6 : Le bien-être en éducation** (juin 2021) animé par Aurélie Perez

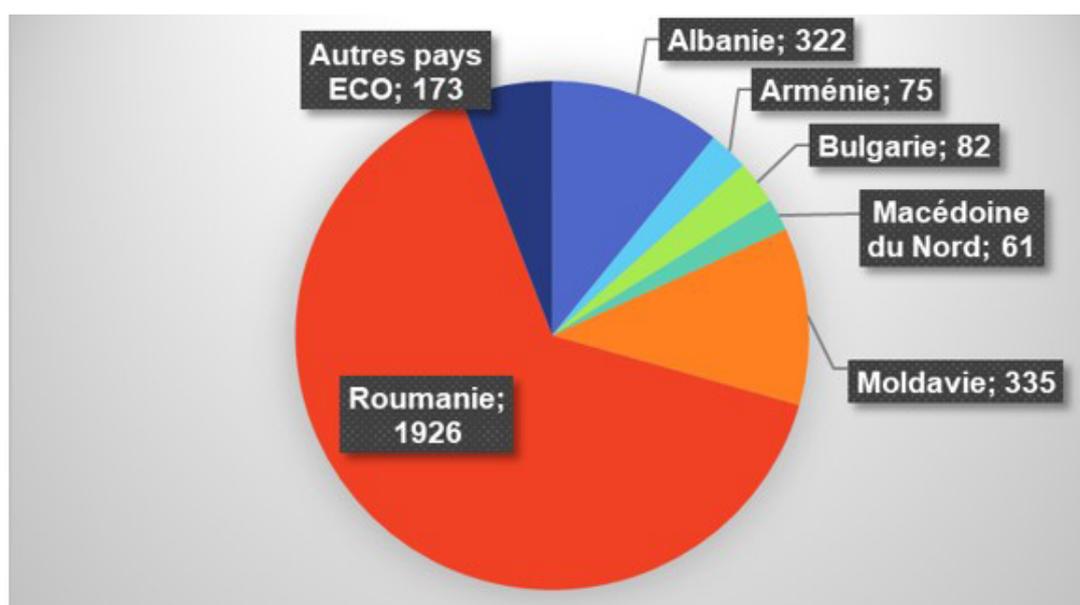
609 participants au webinaire ; 63 bénéficiaires des ateliers en ligne

🕒 **WebiECO#7 : Elaborer un projet de classe en présentiel, à distance ou en hybride** (septembre-octobre 2021) animé par Elona Toro

710 participants au webinaire ; 155 bénéficiaires des ateliers en ligne

🕒 **WebiECO#8 : L'évaluation positive : démarches et outils** (novembre 2021) animé par Valérie Soubre

700 participants au webinaire ; 130 bénéficiaires des ateliers en ligne



Nombre de participants uniques aux activités en ligne du CREFECO par pays depuis novembre 2019

JEUNES ENSEIGNANTS DEBUTANTS EN ACTION (JEDA)

40 jeunes enseignantes et enseignants de la région (Albanie, Bulgarie, Grèce, Macédoine du Nord, République de Moldavie et Roumanie) étaient inscrits à la promotion 2020-2021 du dispositif JEDA, soit 36% de la totalité des 110 inscrits provenant de trois régions de la Francophonie (Asie-Pacifique, Afrique du Nord, Europe centrale et orientale).

D'octobre 2020 à avril 2021, ils ont suivi près de **105 heures de formation** en autonomie tutorée, en synchrone et en asynchrone, et ont pu échanger et pratiquer l'autoscopie avec leurs pairs.

Opéré par l'Université de Rouen-Normandie, la formation se découpe en **trois modules** :

- ▶ Perfectionnement linguistique (phonétique et prononciation)
- ▶ Renforcement des compétences didactiques (techniques d'animation de classes, alignement pédagogique, documents authentiques, grammaire par les jeux, évaluation des compétences, TICE en classe de FLE, pédagogie du projet)
- ▶ Autoscopie (observer et analyser ses pratiques, échanger avec ses pairs)



FORUM REGIONAL DES FUTURS ET JEUNES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS

En partenariat avec l'association ProFutur, le CREFECO a lancé en 2021 une nouvelle opération destinée à promouvoir le métier d'enseignant de français mais aussi pour soutenir et valoriser une jeune communauté de porteurs de projets pour l'enseignement du français en Europe centrale et orientale.

La première édition du Forum a réuni **29 futurs et jeunes enseignants** issus de sept pays membres et membres associés de l'OIF (Albanie, Arménie, Bulgarie, Kosovo, Moldavie, Roumanie et Serbie) souhaitant s'engager dans des projets innovants pour l'enseignement et la promotion de la langue française.



FORMATION

Durant la semaine, les participants ont bénéficié d'**ateliers de formation** couvrant les différents domaines de l'action culturelle liée à l'enseignement du français : le cinéma avec Laurent Van Wetter, auteur, comédien et scénariste ; la chanson francophone avec Iris Munos, comédienne, chanteuse et metteuse en scène ; le journalisme avec Arnaud Galy, journaliste et rédacteur en chef du média Agora francophone ; et le théâtre avec Jan Nowak, directeur de l'association Draméducation.

Différentes **tables-rondes et présentations thématiques** ont également rythmé le Forum afin de renforcer la capacité des enseignants à appréhender leur métier et à ancrer leurs projets dans leur environnement culturel et éducatif. Ainsi, à l'occasion d'une table-ronde sur « l'avenir de l'enseignement du français dans le monde », ils ont pu bénéficier des éclairages apportés par Rennie Yotova, Déléguée de l'OIF à l'enseignement du français dans le monde, et Clément Balta, journaliste et rédacteur à la revue « Le français dans le monde ». Par ailleurs, les représentants de l'Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale ont partagé leur expertise sur le montage de projets école-université-entreprise pour la promotion du français comme langue d'insertion professionnelle.

Enfin, dans le cadre de **séances d'accompagnement et d'incubation**, les participants ont travaillé à la mise en œuvre de leurs projets francophones (journaux scolaires, festivals de chanson ou de théâtre, bande-dessinée, ateliers d'écriture ou de lecture, échanges scolaires, vidéos et courts métrages, etc.) qui ont fait l'objet d'un accompagnement personnalisé à distance à l'issue du Forum.



Des ressources libres et contextualisées conçues par et pour les enseignants

KIT PEDAGOGIQUE « F/francophonie : DIVERSITE DES CULTURES ET VARIETES DU FRANÇAIS POUR UN PUBLIC ADOLESCENT »



Dans le cadre de ses actions de soutien à la production de ressources éducatives libres pour l'enseignement du et en français, le CREFECO, a lancé la production en partenariat avec la Délégation générale Wallonie-Bruxelles à Bucarest de fiches pédagogiques destinées à la sensibilisation des publics apprenants de français adolescents à la diversité des expressions culturelles francophones. Cet outil pédagogique pour l'enseignement du FLE, qui viendra compléter les ressources didactiques existantes dans ces pays pour les niveaux A2-B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), poursuit les objectifs suivants :

- ▶ Mettre à disposition des enseignants de français des PECO des ressources pédagogiques adaptés au public adolescent
- ▶ Encourager dans les pratiques de classe le recours de documents authentiques actuelles, et en particulier ceux issus des nouveaux médias
- ▶ Promouvoir la diversité des cultures et expressions francophones et en particulier celles s'adressant à un public adolescent et de jeunes adultes

Sous la coordination pédagogique de Geneviève Geron, Professeur de didactique du FLE (Henallux) et responsable facultaire des formations continues à l'Université catholique de Louvain (Belgique), dix conceptrices issues de six pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie et Roumanie) travaillent à l'élaboration de fiches pédagogiques contextualisées.

Le kit pédagogique sera lancé à l'occasion des manifestations liées à la Journée de la Francophonie 2022.

RELIEFH

Dans le cadre de la stratégie de l'OIF pour l'égalité femmes-hommes (EFH), le CREFECO est associé au programme RELIEFH de l'Institut de la Francophonie pour l'éducation et la formation (IFEFF).

Cinq conceptrices enseignantes de français en Albanie, Roumanie et Slovaquie ont travaillé



sous la coordination régionale d'Esmeralda KROMIDHA, Doyenne de la Faculté des Langues étrangères de l'Université de Tirana (Albanie), pour l'élaboration de ressources pédagogiques destinées à la **sensibilisation et à la prise en compte de la thématique EFH dans la salle de classe.**

L'ensemble des ressources conçues sont consultables sur le portail RELIEFH de l'OIF :

<https://reliefh.francophonie.org/>

Promouvoir la Francophonie, le vivre-ensemble et le français langue d'innovation

OLYMPIADES INTERNATIONALES DE LA LANGUE FRANÇAISE 2021

Après cinq éditions organisées en Europe centrale et orientale (2015 Cluj-Napoca, Roumanie ; 2016 Lovetch, Bulgarie ; 2017 Aghveran, Arménie ; 2018 Ohrid, Macédoine du Nord ; 2019 Chisinau, République de Moldavie), les Olympiades internationales de la langue française se sont internationalisées grâce à une édition 2021 totalement en ligne et étendue à trois régions de la Francophonie.



Ainsi des équipes issues de 20 pays d'Asie-Pacifique, d'Afrique et d'Europe centrale et orientale se sont rencontrées sur une plateforme de réalité virtuelle à partir du 8 novembre pour des ateliers thématiques animés par le Bureau International Jeunesse (Belgique) et du 7 au 9 décembre pour les épreuves écrites individuelles et les épreuves orales collectives.

Les participants de la région se sont particulièrement distingués en remportant les prix suivants :

- Gohar POGHOSYAN (Arménie) : 2ème prix épreuve écrite B1
- Andrea KITANOVSKA (Macédoine du Nord) : 3ème prix épreuve écrite B1
- Dana MIHAILA (République de Moldavie) : 2ème prix épreuve écrite B2
- Jozef PUKANCIK (Slovaquie) : 1er prix épreuve écrite C1
- Boyan BELCHEV (Bulgarie) : 3ème prix épreuve écrite C1
- République de Moldavie : 1er prix épreuve collective orale
- Roumanie : 3ème prix épreuve collective orale
- République de Moldavie : 1^{er} prix du public pour la meilleure vidéo



CAMPS D'ETE FRANCOPHONES

📍 Aghveran (Arménie)

30 jeunes arméniens de 13 à 16 ans ont participé au camp d'été francophone organisé du 27 juin au 3 juillet à Aghveran par l'Association arménienne des enseignants de français avec le soutien du ministère de l'Education, de la Science, de la Culture et des Sports de la République d'Arménie et de l'Alliance française d'Arménie.

Au programme : cours de français, activités culturelles et sportives en compagnie de cinq animateurs francophones, un projet-concours sur les pays francophones et des ateliers de chanson francophone avec l'artiste français Charles-Baptiste.

Le camp d'été francophone en Arménie a été notamment proposé dans le souci d'accompagner le développement du réseau des établissements à classe de français renforcé.



📍 Topola (Serbie)



Le CREFECO a soutenu l'organisation du camp d'été « Le français nous unit » à Topola par l'Ecole Vladislav Ribnikar de Belgrade en partenariat avec l'Institut français de Serbie et le ministère des Affaires étrangères de la République de Serbie, qui a réuni du 17 au 23 août 32 élèves de français venant des classes bilingues francophones de l'enseignement primaire.

Aux côtés d'autres activités ludiques, les participants ont pu découvrir les chants et musiques de l'Afrique francophone grâce à Mpofo Kitata Lukibadiku dit Acacia, artiste et musicothérapeute congolais.

HACKATHON JEU PARLE FRANÇAIS

Le CREFECO et ses partenaires ont organisé du 25 au 29 octobre la deuxième édition de l'hackathon en ligne « Jeu parle français » pour la conception de jeux vidéo sérieux, propulsé par Serious Evo International. **Treize équipes de jeunes francophones âgés de 7 à 17 ans** issus d'Albanie, de Roumanie et de Serbie ont conçu un jeu vidéo pour la promotion de la langue française et de la Francophonie sous la supervision de facilitateurs francophones en programmation, littérature vidéoludique et game design.



Les trois prix de l'OIF, d'une valeur de 500 euros chacun, ont été remis aux jeux suivants :

- Delorean (conçu par deux jeunes Roumaines de 16 et 17 ans)
- Géovert (conçu par une équipe de cinq jeunes Roumains de 10 à 14 ans)
- Tour du Louvre (conçu par une équipe de cinq jeunes filles et garçons de Serbie)

Cette manifestation a pour objectif de rassembler une jeune communauté francophone de développeurs et de passionnés de jeux vidéo. Elle participe également à la promotion des activités numériques et du jeu sérieux dans l'apprentissage du français.

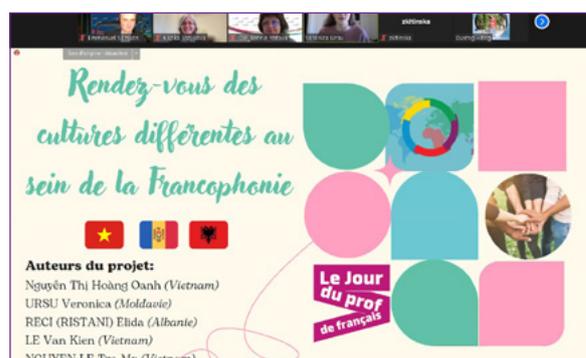
REGARDS CROISES

Le projet « Regards croisés » se propose, via une approche interculturelle, de mettre en relation dans le cadre du dispositif CREF des enseignants francophones et leurs apprenants de différentes régions de la Francophonie, et ceci afin de promouvoir la diversité culturelle et l'émergence de projets de classes communs.

Au cours de l'année 2021, deux projets « Regards croisés » ont vu le jour :

- **Roumanie-Sénégal** : échange entre les associations de professeurs de français impliquant 50 classes de français des deux pays autour des patrimoines culturels et littéraires **roumaines** et **sénégalaises**.
- **Asie-Europe** : échange rassemblant des classes d'Albanie, de Bulgarie, du Cambodge, du Laos, de Moldavie et du Vietnam pour la mise en œuvre d'échanges scolaires virtuels.

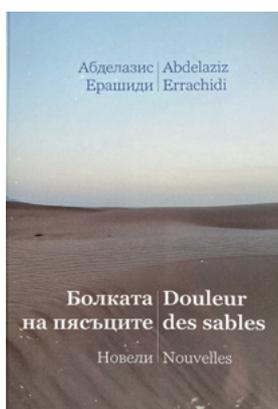
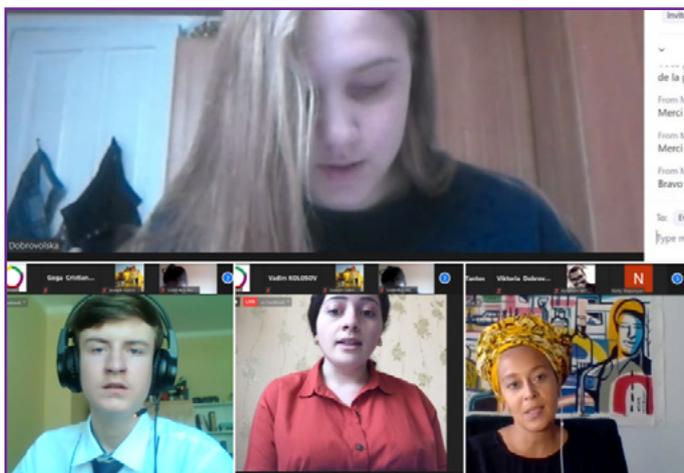
Les échanges sont soutenus en amont par un parcours de formation en ligne à l'approche interculturelle conçu et opéré par Cikaar à destination des professeurs.



MARATHONS DE LECTURE DES CINQ CONTINENTS

Depuis l'année 2020, le CREFECO propose des marathons de lecture aux lycéens et aux professeurs de français autour des œuvres lauréates du Prix des Cinq continents de la Francophonie.

Le 10 avril 32 lycéens francophones, puis le 17 avril 48 professeurs de français, se sont relayés pour lire en direct le roman de **Beata Umubyeyi Mairesse** *Tous tes enfants dispersés*. Les lectures étaient suivies d'échanges avec l'auteurice, donnant lieu à des moments intenses d'émotions partagés autour de la douleur de la mémoire et de la persévérance des femmes.



BULGARIE : DOULEUR DES SABLES

Le CREFECO a soutenu aux côtés de l'ambassade du Maroc en Bulgarie le projet de l'Association des professeurs de et en français de Bulgarie (APFB) autour de l'édition bilingue français-bulgare du recueil de nouvelles *Douleur de sables* du jeune écrivain marocain Aziz Errachidi.

Le projet, composé d'ateliers interculturels de traduction, d'arts plastiques et de danses traditionnelles, a impliqué les élèves du lycée Alphonse de Lamartine de Sofia, du Lycée 35 Dobri Voynikov de Sofia ainsi que des étudiants en linguistique appliquée et en lettres françaises de l'Université de Veliko Tarnovo et de l'Université de Sofia.

ROUMANIE : LA RENTREE FRANCOPHONE A SUCEAVA

Le CREFECO a soutenu l'opération « La rentrée francophone » à Suceava, ville de tradition francophone du Nord Est de la Roumanie, série d'activités ludiques pour les apprenants de français et d'ateliers pédagogiques pour les enseignants de la région, proposée du 6 au 8 octobre par différents acteurs de l'enseignement du français et de la Francophonie (Université Stefan cel Mare de Suceava, Association roumaine des professeurs francophones, Alliance française de Suceava, Délégation générale Wallonie-Bruxelles à Bucarest).



JOURNÉE INTERNATIONALE DU PROFESSEUR DE FRANÇAIS

Le CREFECO a célébré la JIPF en accueillant une table ronde en format hybride intitulée « **Enseigner le français aujourd'hui et demain en Bulgarie : osons penser l'avenir !** ». Organisé en partenariat avec le Ministère de l'Éducation et de la Science,



l'Agence universitaire de la Francophonie, l'Association des professeurs de français de Bulgarie, l'Institut français de Bulgarie et l'Université de Sofia, l'événement a bénéficié notamment de la participation de Florence Robine, Ambassadrice de France en Bulgarie, Rennie Yotova, Déléguée de l'OIF à l'enseignement du français dans le monde, et Cynthia Eid, Présidente de la Fédération internationale des professeurs de français.

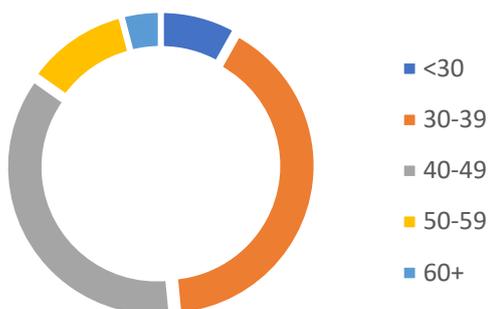
Durant ces échanges en présentiel et en ligne, les différents acteurs de l'enseignement du français en Bulgarie ont pu échanger sur les bonnes pratiques, les stratégies et les solutions à adopter pendant et après la pandémie.

Le CREFECO était également associé à divers **concours nationaux** destinés à valoriser le métier de professeur de français en Bulgarie, Moldavie et Roumanie en offrant aux lauréats des abonnements à la revue *Le français dans le monde* et des objets promotionnels.

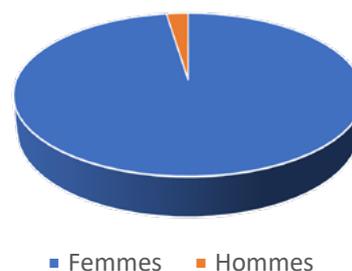


Profil des professeurs bénéficiaires des formations

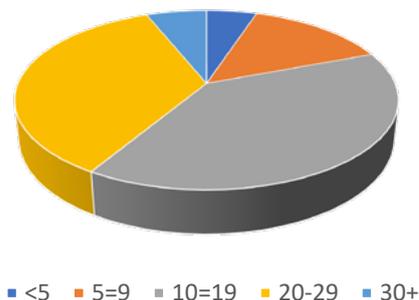
Répartition par âge



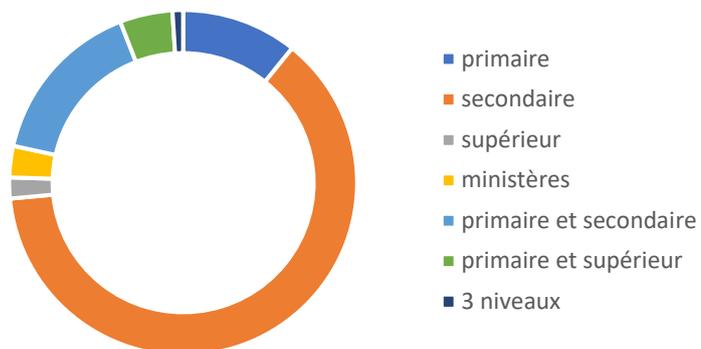
Répartition femmes/hommes



Répartition par années d'expérience



Répartition par niveau d'enseignement



Fiches pays



Albanie

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Atelier régional de construction de plans de formation	2	1241	2482
Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	15	1588	23820
Accompagnement des projets des participants au Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	15	84	1260
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	2	448	896
Olympiades internationales de langue française	5	300	1500
Regards croisés Asie-Europe	4	519	2076
WebiEco	94	2,40	226
Marathon de lecture	3	8	24
Hackathon	1	150	150
Classes virtuelles JEDA	10	520	5200
VOLET NATIONAL			
Formation nationale « Dynamiser la classe de français étrangère »	20	276	5520
Formation nationale « Intégrer les documents authentiques à son enseignement »	20	286	5720
TOTAL	191	255,88	48874

LE CREFECO EN CHIFFRES



Arménie

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Atelier régional de construction de plans de formation	2	1395	2790
Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	4	2314	9256
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	1	448	448
Olympiades internationales de langue française	5	300	1500
WebiEco	30	2,40	72
Marathon de lecture	11	8	88
Hackathon	1	150	150
Classes virtuelles JEDA	2	520	1040
Accompagnement projets individuels suite au Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	4	84	336
VOLET NATIONAL			
Formation nationale « Le programme de niveau B2 pour les classes de lycée du dispositif de français renforcé »	44	113	4972
Formation nationale « Construire une unité didactique pour la classe de FLE »	44	142	6248
Camp d'été Arménie	30	402	12060
TOTAL	178	218,88	38960



Bulgarie

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	1	582	582
Accompagnement projet du participant au Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	1	84	84
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	1	448	448
Olympiades internationales de langue française	4	300	1200
Regards croisés Asie-Europe	1	519	519
WebiEco	29	2,40	70
Marathon de lecture	7	8	56
VOLET NATIONAL			
Edition bilingue du recueil « Douleur de sables »	300	8,40	2500
Table ronde JIPF	11	26	286
Abonnements au FDLM JIPF	9	57	513
TOTAL	364	17,19	6258



Macédoine du Nord

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Atelier régional de construction de plans de formation	2	846	1692
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	1	448	448
Olympiades internationales de langue française	4	300	1200
WebiEco	19	2,40	46
TOTAL	26	130,23	3386



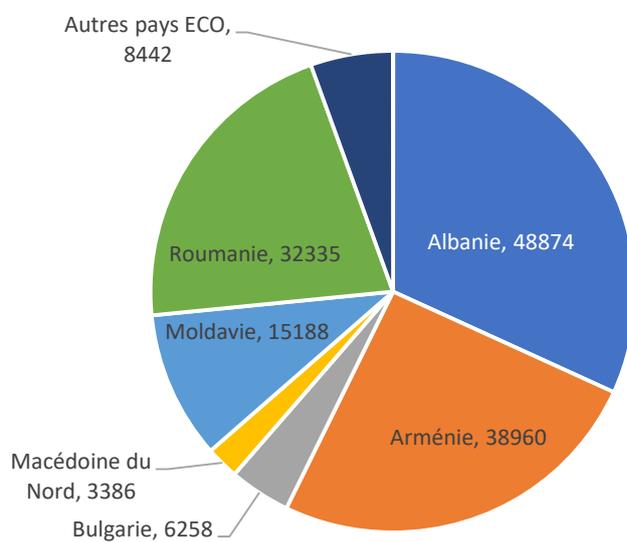
Moldavie

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Atelier régional de construction de plan de formations	2	1211	2422
Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	3	1716	5148
Accompagnement projets des participants au Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	3	84	252
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	2	448	896
Olympiades internationales de langue française	4	300	1200
Regards croisés Asie-Europe	4	519	2076
WebiEco	164	2,40	394
Hackathon	1	150	150
Classes virtuelles JEDA	4	520	2080
Abonnements au FDLM de 10 lycées bilingues	10	57	570
TOTAL	197	77,09	15188

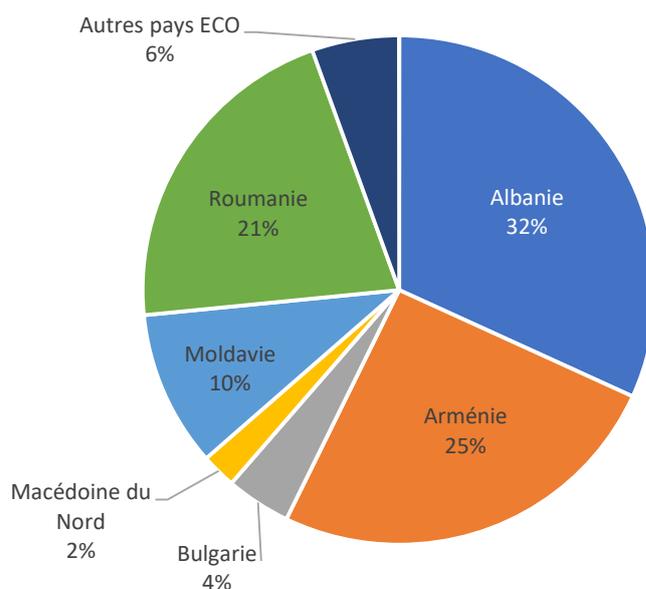
 Roumanie

Intitulé formation/action	Nb participants	Coût moyen EUR	Sous-total EUR
VOLET RÉGIONAL			
Atelier régional de construction de plan de formations	2	313	626
Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	3	826	2478
Accompagnement des projets des participants au Forum régional des futurs et jeunes professeurs de français	3	84	252
Kit pédagogique « F/francophonie : diversité des cultures et variétés du français pour un public adolescent »	4	448	1792
Olympiades internationales de langue française	5	300	1500
WebiECO	1029	2,40	2470
Marathon de lecture	46	8	368
Hackathon	14	222	3100
Classes virtuelles JEDA	16	520	8320
VOLET NATIONAL			
Formation nationale « Intégrer l'approche actionnelle dans son enseignement du FLE »	28	32	897
Formation nationale « La différenciation pédagogique : propositions pour gérer l'hétérogénéité des classes »	33	27	897
Rentrée francophone Suceava	54	56	3000
Regards croisés Roumanie-Sénégal	29	79	5595
TOTAL	1266	24,71	31295

Coûts totaux par pays



Coûts totaux par pays en %





CREFECO

Centre régional francophone pour
l'Europe centrale et orientale

Rue « Léopold Sédar Senghor », BP 1618 Ovcha kupel 2, Sofia (Bulgarie)

Site internet : www.crefeco.org

Courriel : info@crefeco.org

Téléphone : +359 2 955 5971

Facebook : www.facebook.com/OIF.CREFECO

